

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i że od niemowlęstwa święte pisma znasz, — mogące ciebie uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę — w Pomazańca Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i że od niemowlęcia święte Pisma znasz mogące ciebie uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i ponieważ od maleńkości znasz Pisma święte,* które mogą obdarzyć cię mądrością** ku zbawieniu przez wiarę w Chrystusa Jezusa.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i że od niemowlęcia* poświęcone pisma znasz, mogące cię uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę, (tę) w Pomazańcu Jezusie. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i że od niemowlęcia święte Pisma znasz mogące ciebie uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zwłaszcza, że od dziecka znasz Pisma święte, które mogą cię obdarzyć mądrością — dla zbawienia przez wiarę w Chrystusa Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ponieważ od dziecka znasz Pisma święte, które cię mogą uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę, która jest w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż z dzieciństwa umiesz Pisma święte, które cię mogą uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę, która jest w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iż z dzieciństwa umiesz pisma święte, które cię mogą wyćwiczyć ku zbawieniu przez wiarę, która jest w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	które mogą cię nauczyć mądrości wiodącej ku zbawieniu przez wiarę w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ponieważ od dzieciństwa znasz Pisma święte, które cię mogą obdarzyć mądrością ku zbawieniu przez wiarę w Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od dzieciństwa znasz przecież Pisma święte, które mogą cię nauczyć mądrości wiodącej ku zbawieniu dzięki wierze w Chrystusa Jezusa.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Już od dzieciństwa znasz Pisma święte, które

¹⁾ Pisma Święte, ἱερὰ γράμματα; synonim l. część składowa γραφή (<x>620 3:16</x>) obok proroków i Psalmów (<x>530 15:3-4</x>); w <x>500 5:47</x> ozn. pisma Mojżesza (εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἑμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε) i zestawione są z wypowiedziami Jezusa; w NP ozn. też zaświadczenia o należności (<x>490 21:6</x>) i listy (<x>510 28:21</x>); Litera, γράμμα, przeciwstawiona jest Duchowi w <x>540 3:6</x>.

²⁾ Pisma Święte mogą nas obdarzyć mądrością ku zbawieniu; samego zbawienia dostępujemy dzięki wierze w Chrystusa Jezusa (<x>500 5:39-40</x>).

³⁾ <x>50 4:6</x>; <x>230 119:98-99</x>; <x>500 5:39</x>; <x>620 1:5</x>

⁴⁾ Wyrażenie hiperboliczne. Sens: od dzieciństwa.

	literacki		mogą napelnić cię mądrością prowadzącą do zbawienia przez wiarę w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przecież od dzieciństwa znasz święte Pisma. One potrafią cię pouczyć, jak osiągać zbawienie dzięki wierze w Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od dzieciństwa znasz Pismo Święte, które może pouczyć cię o tym, że ocalenie zyskasz przez wiarę w Chrystusa Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również dlatego, że od dziecka, znasz Pisma święte, które mogą ci dać mądrość, prowadzącą do zbawienia przez wiarę, jaką mamy w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти змолodu знаєш Священне Писання, що може тебе зробити мудрим для спасіння вірою в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo od dzieciństwa znasz Pisma Święte, mogące cię uczynić mądrym ku zbawieniu przez wiarę, tą w Chrystusie Jezusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i pamiętajac też, że od dzieciństwa znasz Pismo Święte, które może ci dać mądrość prowadzącą do wyzwolenia dzięki ufności złożonej w Mesjaszu Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i że od najwcześniejszego dzieciństwa znasz święte pisma, które mogą cię uczynić mądrym ku wybawieniu przez wiarę związaną z Chrystusem Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już od dziecka poznawałeś bowiem Pismo Święte. Ono zaś daje mądrość, dzięki której człowiek może uwierzyć Chrystusowi Jezusowi i zostać zbawiony.